

EL DIARIO DE UN GUERRILLERO DE LA INDEPENDENCIA JOSÉ SANTOS VARGAS, MEMORIA DEL MUNDO*

Gonzalo Molina Echeverría*

* Archivista, de
vocación y
convicción

La archivística e historiografía boliviana han merecido un importante reconocimiento internacional porque el “Diario histórico de todos los sucesos ocurridos en las Provincias de Sicasica y Ayo-paya durante la Guerra de la Independencia Americana, desde el año 1814 hasta el año 1825. Escrito por un comandante del Partido de Mohosa, ciudadano José Santos Vargas. Año de 1852”, fue inscrito en el “Registro Regional de América Latina y el Caribe del Programa Memoria del Mundo de la UNESCO”¹. El Comité Regional es una de las ramas del Programa Memoria del Mundo, destinado a proteger y difundir el patrimonio documental en las bibliotecas y los archivos, que a su vez es un programa paralelo del Programa Patrimonio Cultural y Natural de la Humanidad de la UNESCO². Celebramos y felicitamos al Archivo y Biblioteca Nacionales de Bolivia (ABNB) por haber logrado tan importante reconocimiento internacional de este tesoro y patrimonio documental que avala la solvencia e importancia del primer Repositorio Archivístico y Bibliográfico del país.

El hallazgo y la edición del *Diario* -único en su género, ya que no se conoce otro diario similar-, se debe al archivista e historiógrafo Gunnar Mendoza Loza, el más importante y consagrado director del ABNB durante 50 años (1944-1994).

La primera versión y edición del *Diario* se publicó en 1951-1952. Este primer manuscrito abarca los años 1816-1821, consta de tres cuadernos en una versión trunca de 111 folios (Fs. 26-59, 81-118, 124-161v; faltan los folios 1-25, 60-80, 119-123, 162 y siguientes) (21 x 16 cm); faltando los primeros folios no se sabía con certeza el nombre del autor, sólo “Tambor Vargas”, y por tanto carece

de título. En un análisis, Mendoza describe las características de los tres cuadernos: folios, papel, número de renglones por plana, tinta, letra, conservación, fechas que abarca cada cuaderno, y de las técnicas utilizadas por JSV para escribir su *Diario*, con frecuentes testaduras, enmiendas y entrerrenglonaduras, llamadas (asteriscos, manecillas y otros signos), lo que le lleva a suponer la existencia de una segunda versión del *Diario*: “Todo lo cual revela que el autor o completó el *Diario* con intercalaciones hoy perdidas o por lo menos tuvo el propósito de llevar a cabo tal trabajo, y quizá lo hizo refundiendo en una nueva versión y en un texto único todas las intercalaciones, así como las enmiendas y entrerrenglonaduras. Hasta este momento son infructuosos nuestros esfuerzos para dar con las partes que faltan”³.

La segunda versión y edición completa del manuscrito del *Diario*, publicado en 1982, es un volumen (21,5 x 15 cm, encuadernación a media pasta) de 335 folios, abarca los años de 1814 a 1825, contiene portada que identifica el título del manuscrito y el nombre de su autor: José Santos Vargas⁴.

Este manuscrito está registrado en la página 65 del *Catálogo* de la Biblioteca Rück⁵, adquirida por el Gobierno para la Biblioteca Nacional de Bolivia el año 1913 (junio 13), sin embargo el *Diario* no había ingresado, entre otros, juntamente con las demás piezas documentales y bibliográficas de la Biblioteca Rück⁶. La entrega de esta Biblioteca a la BNB se realizó el 14 julio de aquel año. El director de la BNB, Jorge Mendieta, a tiempo de su recepción hace notar la falta de un gran número de documentos. En 1919 el director Moisés Santibáñez hacía constar, en nota al Ministro de Instrucción, la falta de

varios documentos y libros. En 1941 el director del ABNB, Alfredo Gutiérrez Valenzuela, al llevar un plan de reorganización de los fondos documentales y bibliográficos del Archivo y Biblioteca Nacionales, pudo determinar que desde la entrega de la Biblioteca Rück hasta 1919, desaparecieron algunos documentos de la sección manuscritos y documentos históricos. Entre estos documentos faltantes se encontraría el “Diario histórico de todos los sucesos ocurridos en las Provincias de Sicasica y Ayopaya durante la Guerra de la Independencia Americana...”⁷.

En 1963, a 50 años de la adquisición de la Biblioteca Rück, el *Diario* fue recuperado y adquirido por el gobierno, gracias al empeño y gestiones de Gunnar Mendoza, director del ABNB⁸. Mediante Resolución Suprema N° 122293 (24 septiembre 1963), el manuscrito fue adquirido de la familia Costa du Rels-Urriolagoitia por intermedio de la Compañía de Importaciones “Sucre” Limitada para su conservación en el ABNB. A solicitud de Gunnar Mendoza, en la dirección del ABNB se hicieron presentes el Dr. Gustavo Barrero, Fiscal de Partido, del Ministerio Público; el Sr. Eduardo Arce, de la Contraloría Departamental; y el Dr. Atanasio Rojas Plata, Notario de Gobierno, Hacienda y Minas, a objeto “de verificar el ingreso, existencia, integridad estado de conservación de los documentos”, entre otros tres, del “Diario histórico de todos los sucesos ocurridos en las Provincias de Sicasica y Ayopaya durante la Guerra de la Independencia Americana, desde el año 1814 hasta el año 1825. Escrito por un comandante del Partido de Mohosa, ciudadano José Santos Vargas. Año de 1852”⁹.

La evidencia de que la segunda versión del manuscrito del *Diario* de JSV no ingresó a la BNB en 1913 como parte de la Biblioteca Rück, lo corrobora Gunnar Mendoza, mediante “Memorandum relativo a la adquisición del ‘diario’ del tambor José Santos Vargas a la familia Costa du Rels para la Biblioteca Nacional por el Director Gunnar Mendoza L. en 1963” (Austin, Texas, septiembre 7, 1965. 2 p.)¹⁰. En 9 puntos lo explica:

1. En el acta de entrega del 3 de octubre de 1913¹¹, 127 manuscritos dejaron de entregarse, haciéndose constar las faltas con la letra F (falta), entre éstos marcado con el número 508 del inventario (*Catálogo impreso*) que corresponde al “Diario histórico de todos los sucesos ocurridos en las Provincias de Sicasica y Ayopaya durante la Guerra de la Independencia Americana...” manuscrito que fue adquirido en 1963 de la familia Costa du Rels por intermedio del Sr. Félix Quintana¹².

2. Después de 1913 se realizaron sucesivas confrontaciones de los manuscritos de la Colección Rück, en la que se ratifica la ausencia del número 508, como se demuestra particularmente la realizada en 1941 a través de las fichas de control por la funcionaria Reby de Vidaurre (Rebeca Salazar Brito de Vidaurre) y autorizado por el director, Alfredo Gutiérrez Valenzuela.
3. En 1952 se hizo la edición del *Diario* del manuscrito trunco (primera versión), único ejemplar que se encontró en ese entonces en la Biblioteca Nacional. De haberse encontrado la versión completa, se habría hecho la edición de éste y no del incompleto.
4. Para garantizar la adquisición del *Diario*, autorizado mediante Resolución Suprema N° 122293 (24 septiembre 1963), se procedió al sellado del mismo en la portada, con el sello de la Biblioteca Nacional, “requisito que se cumple con todas las obras adquiridas por el establecimiento” como una de las formalidades legales. “El sellado inmediato era una medida de seguridad indispensable una vez que el Ministerio de Hacienda había instruido la conducción de la obra a La Paz para la comprobación respectiva a tiempo de despacharse la orden de pago”.
5. El sello de la Biblioteca Nacional que lleva el *Diario* es el que corresponde al que se usaba en 1963, siendo diferente al que se usaba en 1913 cuando fue adquirida la Colección Rück.
6. El Dr. Hugo Poppe, historiador y miembro del magisterio nacional, fue informado acerca de la adquisición del manuscrito del *Diario*, “cuyo respaldo se pensaba solicitar en apoyo de la adquisición en caso necesario”, quien al momento de examinar el manuscrito con anterioridad a la dictación de la Resolución Suprema N° 122293 (24 septiembre 1963), “no llevaba el sello de la Biblioteca Nacional”¹³.
7. “Al infrascrito no le toca explicar cómo este manuscrito se encontraba en la colección Costa du Rels, hecho, por lo demás, indiferente para el caso, una vez que, hasta donde llegan los medios de convicción humana, ese manuscrito no había sido entregado al establecimiento cuando se hizo la compra de la Colección Rück en 1913”.
8. Cuando el manuscrito fue ofrecido a la Biblioteca Nacional en 1963 “se hicieron las comprobaciones del caso para establecer si alguna vez pudo pertenecer antes a la Biblioteca Nacional y se llegó a la conclusión negativa en vista de las razones siguientes”:



- a) El manuscrito está marcado con la letra F (falta) en el inventario de entrega de la Colección Rück en 1913.
 - b) El manuscrito no llevaba el sello de la Biblioteca Nacional cuando fue ofrecido en 1963, lo cual demuestra que nunca estuvo en ella.
 - c) En su confrontación del año 1941 la funcionaria Reby de Vidaurre, con la refrenda del director de entonces, acreditó terminantemente que el manuscrito no se encontraba en la Biblioteca Nacional.
 - d) Con motivo de la edición del manuscrito trunco en 1952 se acreditó, asimismo, la no existencia del manuscrito completo en la Biblioteca Nacional.
9. De esta manera descarta cualquier sospecha o duda, intriga malintencionada y mezquina, respecto de que el manuscrito del *Diario* se habría encontrado en la Biblioteca Nacional antes de su adquisición en 1963. “La idea es tan infeliz, tan estúpida, que se niega a sí misma además de estar negada por la evidencia de los hechos [...] Entretanto, se siente más satisfecho por haber cumplido un deber funcionario al hacer esta adquisición que ha salvado para la historia patria un documento único”.

Mediante Orden de Servicio O/S N° 6-65 (20 de septiembre de 1965), la directora a.i., Martha Mendoza da a conocer al personal el Memorandum (recibido en fecha 16) del director del ABNB, que “tiene por objeto iniciar la correspondiente defensa acerca de ciertos comentarios desaprensivos y desleales vertidos por una de las funcionarias de la BAN, en presencia de varios colegas y desde meses atrás, juzgando malévolamente la adquisición del Diario escrito por José Santos Vargas”.

HALLAZGO PRIMERA VERSIÓN

Gunnar Mendoza explica la manera de cómo halló la primera versión trunca del *Diario* cuando se hizo cargo de la dirección del ABNB: en la sección manuscritos de la BN había un montón de papeles, un material bastante heterogéneo, varios incompletos o truncos, sin haber sido identificados ni organizados; entre ese montón encontró un cuaderno “y me entró la curiosidad y finalmente descubrí que se trataba del diario de un guerrillero de la independencia, no tenía comienzo, como no tiene una parte del centro y no tiene final”. Al revisar inventarios antiguos de la Biblioteca, “efectivamente encontré que en el inventario de entrega de la Colección Rück está inscrito: ‘Diario del comandante José Santos Vargas

de la Guerra de la Independencia en las Provincias de Sicasica y Ayopaya’, etc., etc. y están sus páginas, 600 páginas o más y un volumen encuadernado, etc.”, que coincidía en gran parte esta descripción con el contenido del cuaderno que había encontrado, “pero lo que yo tenía en la mano, naturalmente no era lo que estaba en el inventario”. Además en dicho inventario estaba marcado con una F (falta) los documentos que no habían sido entregados en el momento de la adquisición, “entonces entró en peligro toda la transacción, se iba anular la compra y la familia [Rück] ante ese peligro se comprometió a entregar otro tanto de documentos en sustitución de los que faltaban”. Lo que ocurrió con ese tanto de manuscritos varios encontrados y examinados por Gunnar Mendoza, “que habían sido entregados por la familia para compensar los que no entregaron en parte en la entrega”; lo que evidencia que la segunda versión del *Diario* no había entrado a la BNB en el momento de la adquisición de la Colección Rück y sí la primera versión como compensación (ésta inclusive no figuraba en el *Catálogo* impreso). Habiendo encontrado el *Diario* trunco (primera versión) y no la completa (segunda versión) (no obstante en la última página del *Diario* figura el sello con su escudo de armas: “Biblioteca Rück”), “estaba apasionado de tal manera con el *Diario*, cosa que revolví la biblioteca y el archivo de arriba abajo tratando de localizar la segunda versión y no conseguí”. De todas maneras se hizo una edición limitada de la versión trunca (Sucre, 1951-1952)¹⁴.

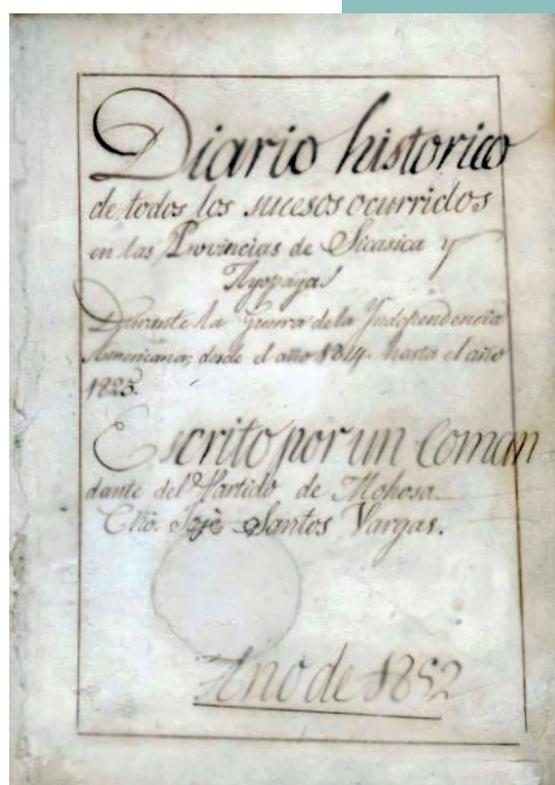
HALLAZGO SEGUNDA VERSIÓN

Anoticiado de la existencia de la segunda versión completa del *Diario*, quedó con la idea obsesiva de encontrarlo algún día. Entre los almacenes establecidos en la ciudad de Sucre, de “familias arruinadas de terratenientes de la oligarquía chuquisaqueña”, que también hacían de anticuarios “y de ahí me vinieron a ofrecer más de una vez libros y también manuscritos”, había uno que por casualidad el administrador era amigo suyo a quien le encargó: “es posible que algún día te traigan un manuscrito de estas características, quisiera que me avises si llega la oportunidad”. Transcurridos varios años, Gunnar Mendoza estaba en vísperas de emprender un viaje al exterior “y ya no pensaba mucho en el problema del *Diario* de José Santos Vargas, pero un día recibí una llamada telefónica de este amigo, me dice: ‘me parece que tengo lo que te interesaba’; de manera que fue así, él había puesto el volumen sobre su mostrador y a mí me bastó entrar, franquear la entrada para tomar en cuenta lo que era, y efectivamente... literalmente me lancé sobre el volumen y era la segunda versión íntegra, autógrafa del *Diario* de José Santos Vargas. Ya no tuve tiempo más

que de ofrecer la adquisición del manuscrito al Estado, que felizmente resultó y se perfeccionó la operación pero yo tenía que cuidarme, porque como les acabo de decir, este manuscrito estaba consignado en el inventario de una colección que se había comprado para la biblioteca y aunque figuraba ahí con falta, de todas maneras yo tenía que cuidarme las espaldas, yo tenía que saber de dónde había salido. Y cuando ya estábamos en el momento de recibir el *Diario* oficialmente y entregar el cheque, le dije -todas mis tentativas hasta entonces habían sido inútiles para que este amigo me avisara quién era el dueño del manuscrito-, entonces en el momento ya de perfeccionarse la operación, yo le dije: 'lamento mucho pero no se va a poder hacer la entrega si tú no me dices oficialmente quién es el dueño del manuscrito'. Entonces ya no hubo remedio y él me pasó una carta en la que consta que el manuscrito de la segunda versión del *Diario* pertenecía a la colección de Adolfo Costa du Rels, en realidad no pertenecía a la colección personal de él sino de su suegro, un señor Urriolagoitia que había acopiado muchos manuscritos en Sucre y que naturalmente la familia parece que fue vendiendo ya, la familia Rück fue vendiendo antes algunas cosas. De manera que ese fue el medio por el cual entró también la segunda versión del *Diario* de Vargas a la Biblioteca¹⁵. Asimismo hay que considerar que el *Catálogo*, que corresponde a la I. Parte Manuscritos, fue impreso en 1898 -aunque en el Apéndice [p. 73] aparece una referencia de 1901 en que Rück ofrece su Colección en venta al Gobierno del Perú- y la Biblioteca Rück fue adquirida en 1913 de sus herederos para la BNB, sirvió para su recepción no necesariamente con la integridad de su contenido por haber transcurrido 15 años entre la impresión del *Catálogo* (1898) y la adquisición de la Biblioteca Rück (1913). De esta situación Gunnar Mendoza nos dice que el manuscrito del *Diario* se encontraba en la colección que había sido del Sr. Arturo Urriolagoitia (luego de la familia Costa du Rels), contemporáneo de Ernesto Rück "y que seguramente la adquirió de él, o de la familia después de la muerte de Rück y antes de la adquisición de la colección para la BNB". Concluyendo que "quizá nunca lleguen a conocerse las peripecias por las que pasaron las dos versiones autógrafas hoy conocidas del *Diario* desde la muerte de JS hasta su entrada en poder del coleccionista Ernesto O. Rück, ni cuándo ni cómo acaeció la entrada en dicho poder"¹⁶.

De suerte que ambos manuscritos, que sobrevivieron afortunadamente y como parte de la Colección Rück, se conservan en la Dirección del ABNB (Dir-44), entre otros documentos de importancia (ABNB. "Listas de Documentos en la Dirección (DIR) y de Documentos que se encuentran en la Sala ARC").

Con el fin de publicar la obra, JSV presenta su *Diario* al presidente de Bolivia, General Manuel Isidoro Belzu, le pide un premio y se lo dedica. Lamentablemente los varios intentos de JSV para publicar su *Diario* (por lo menos diez desde 1825 a 1853) fracasan. Sin embargo en un vaticinio dice que si no es en el siglo XIX será en el venidero y en todo el continente: "Quedo con el consuelo de que en los siglos venideros [mi diario] saldrá a luz cuando no sea en éste, y en todo el hemisferio americano". Vaticinio que Gunnar Mendoza lo cumple como un mandato, librando una batalla contra el tiempo y el olvido, un siglo después (primera versión) y 130 años (segunda versión), por generosidad del destino¹⁷.



Por otra parte, José Santos Vargas, como Bartolomé Arzáns de Orsúa y Vela, autor de la monumental *Historia de la Villa Imperial de Potosí* (que bien merece ser Memoria del Mundo), Gabriel René Moreno, historiador y bibliógrafo, y Jaime Mendoza, su padre, el ilustre escritor y médico, fueron considerados por Gunnar Mendoza sus maestros-modelos en la investigación historiográfica: "La formación a la que nos referimos no es la formación que uno recibe sino la que uno mismo se da. Mas por grande que sea el poder de auto-formación, uno sigue necesitando maestros o modelos, y uno mismo debe buscarlos, escogerlos y dárselos". En el caso de JSV por su experimento historiográfico, convirtiéndose en guerrillero para historiografiar la guerrilla¹⁸.

PRIMERA VERSIÓN Y EDICIÓN

A continuación detallamos la publicación de la primera versión del *Diario* en tres entregas primeramente en la revista *Universidad*, Nos. 37 al 42 (1a-1e) y luego como libro (2):

1a. “Una crónica desconocida de la guerra de Independencia altoperuana: *El Diario* del Tambor Mayor Vargas”. En: *Universidad de San Francisco Xavier*, T. XVI, Nos. 37-38 (Sucre, enero-julio, 1951), p. 199-253.

1b. De las p. 254-301 [año 1816] transcripción de: “Diario de un soldado de la Independencia altoperuana en los valles de Sicasica y Hayopaya 1816-1821”.

1c. Segunda entrega: La continuación [año 1817], p. 303-361, En: *USFX*, T. XVI, Nos. 39-40 (Sucre, julio-diciembre, 1951).

1d. Tercera entrega: La conclusión (años 1818-1821), p. 5-79.

1e. Vocabulario, Índice Onomástico, Índice Toponímico, p. 80-108, En: *USFX*, T. XVII, Nos. 41-42 (Sucre, enero-diciembre, 1952).

2. Tambor Mayor Vargas. *Diario de un soldado de la Independencia altoperuana en los valles de Sicasica y Hayopaya 1816-1821*. Transcripción, prólogo y notas de Gunnar Mendoza L. Sucre: Universidad de San Francisco Xavier, Talleres de la Imprenta Universitaria, 1952. 320 p. Serie Historiográfica, I (colofón: 31 de diciembre de 1953).

2a. Estudio preliminar: “Una crónica desconocida de la guerra de la Independencia Altoperuana: *El Diario* del Tambor Mayor Vargas”. Sucre, julio de 1952; p. 5-70.

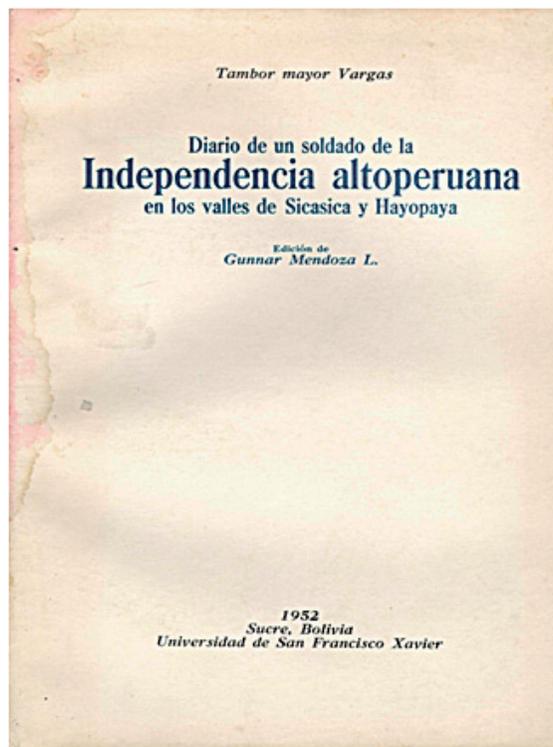
2b. Transcripción: “Diario de un soldado de la Independencia Altoperuana en los valles de Sica Sica y Hayopaya 1816-1821”; p. 71-284 (Fs.26-161v).

2c. Vocabulario; p. 287-294.

2d. Índice Onomástico; p. 295-308.

2e. Índice Toponímico; p. 309-320.

Nota. El ítem 1a. contiene 192 notas, mientras el ítem 2a., 196. Para una mejor comprensión de la lectura del *Diario*, Mendoza incluyó 49 notas al texto acompañado del Vocabulario.



SEGUNDA VERSIÓN Y EDICIÓN

Acordada la edición del *Diario* de JSV con Siglo XXI Editores, en la evaluación de la obra Gunnar Mendoza, resalta: “Por su alcance temporal dentro de la guerra de independencia hispanoamericana, por la condición netamente social y cultural del autor, por su punto de vista y su ejecución, es un libro sin par, absolutamente, en la bibliografía del tema en todo el mundo. Abundan, ciertamente, los diarios de guerra de jefes y oficiales, y los hay también de soldados, en conflictos bélicos regulares, pero, reiteramos, el caso de un diario de guerra de un soldado en condición popular en una guerra popular, irregular y nacional, escrito en lenguaje popular y con ideas y sentimientos populares, es, lo repetimos, único”¹⁹.

1. José Santos Vargas. *Diario de un comandante de la Independencia Americana 1814-1825*. Transcripción, introducción e índices de Gunnar Mendoza L. México: Siglo XXI Editores, Imprenta Técnica, 1982. XLVI, 513, [4] p. Colección América Nuestra.

1a. Introducción para la edición del *Diario...*, p. IX-XLVI.

1b. Diario histórico de todos los sucesos ocurridos en las provincias de Sicasica y Ayopaya durante la guerra de la independencia americana desde el año de 1814 hasta el año 1825. Escrito por un comandante del partido de Mohosa, ciudadano José Santos Vargas, p. 1 (portada).

1c. José Santos Vargas solicita un premio por su Diario al Presidente de Bolivia General Manuel Isidoro Belzu. La Paz, marzo de 1853, p. 3-4 (Fs. 1-1v).

1d. Dedicatoria al señor Capitán general y Presidente constitucional de la República Boliviana, ciudadano Manuel Isidoro Belzu, etc.etc., p. 5-7 (Fs. 2-3v).

1e. Prefacio al prudente lector. La Paz, 28 de enero de 1853, p. 8-15 (Fs. 4-9v).

1f. Breve vida del que escribió, p. 16-22 (Fs. 10-14v).

1g. Noticias sobre la guerra de la independencia en Bolivia en los años anteriores al *Diario* (1809-1814), p. 23-37 (Fs. 15-38).

1h. Diario (1814-1825, y 1828), p. 39-383; 383-402 (Fs.39-314v; 321-333v).

1i. Lista de los señores jefes y oficiales que han servido a la Patria por su libertad e independencia primordial del gobierno español bajo las órdenes de diferentes jefes en los valles de Sicasica y Hayopaya, p. 403-422 (Fs. 315-320v).

1j. Documentos intercalados en el texto del *Diario*, p. 423-456 (Fs. 22-32, 46-49, 64v-66v, 91-92v, 153-162v, 247-247v, 306-306v, 322).

1k. Glosario para la edición del *Diario...*, p. 457-470.

1l. Índice general: onomástico, toponímico, temático para la edición del *Diario...*, p. 471-513.



En la Introducción Mendoza trata sobre el tema guerrillero como táctica de la lucha por la liberación; sobre José Santos Vargas; del valor historiográfico y literario del *Diario*; y los trámites de publicación encaminados por JSV ante el Presidente Belzu, a quien le dedica el *Diario*.

Ambas ediciones (1952, 1982) son una rareza bibliográfica y forman parte de la Sección de Antiguos, Raros y Curiosos (ARC) de la Biblioteca Nacional de Bolivia.

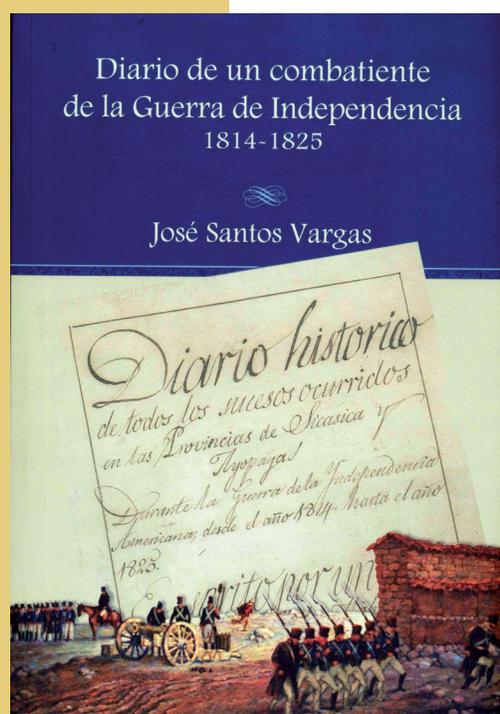
El *Diario* de JSV fue bien aprovechado por el historiador estadounidense Charles W. Arnade para su tesis doctoral "The Emergence of the Republic of Bolivia" (1957), de la Universidad de la Florida, traducida al castellano como *La dramática insurgencia de Bolivia* (La Paz, 1964), principalmente para el capítulo II "Los ejércitos de los guerrilleros". Al comentar elogiosamente la edición completa del *Diario* de Siglo XXI, dice: "Hemos tenido la suerte de que el diario se conservara y tenemos una gran deuda de gratitud con Gunnar Mendoza por su terquedad en buscar la versión completa y por darse cuenta de la importancia del diario cuando al comienzo sólo encontró la versión fragmentaria"²⁰. El 2007 la historiadora francesa Marie-Danielle Démelas publicó *Nacimiento de la guerra de guerrilla: El Diario de José Santos Vargas (1814-1825)* (Anexo II:13) y varios estudios que le antecedieron (Anexo II:7-12). Y entre los historiadores bolivianos citamos a René Arze Aguirre con su libro *Participación Popular en la Independencia de Bolivia*²¹. Últimamente el *Diario* fue utilizado por Roger Mamani Siñani para su tesis de licenciatura en Historia-UMSA²².

2. Posteriormente el 2008 fue publicado con el título original de la segunda versión: *Diario histórico de todos los sucesos ocurridos en las provincias de Sicasica y Ayopaya durante la Guerra de la Independencia americana; desde el año 1814 hasta el año 1825. Escrito por un comandante del partido de Mohosa, ciudadano José Santos Vargas. Año de 1852. Introducción y Glosario de Gunnar Mendoza L. Segunda edición. La Paz: ABNB-FCBCB-Plural editores, 2008*²³. Título de la cubierta: *Diario de un combatiente de la Guerra de Independencia 1814-1825. Lleva la siguiente dedicatoria: "A la memoria de don Gunnar Mendoza, descubridor de los diarios de José Santos Vargas"*.

Contiene un CD: Ediciones: 1. Diario 1816-1821: Introducción de Gunnar Mendoza "Una crónica desconocida de la guerra de Independencia altoperuana: *El Diario del Tambor Mayor Vargas*" (Sucre, julio de 1952), Prefacio: Notas hacia un "Manuscrito inconclu-



so" por Luis H. Antezana J. (Cochabamba, agosto de 2007), Facsimilar del diario manuscrito y transcripción por GML (1r-110v); 2. Diario 1814-1825: *Diario histórico de todos los sucesos ocurridos en las provincias de Sicasica y Ayopaya durante la Guerra de la Independencia americana...*: Páginas preliminares: Dedicatoria, Agradecimientos (Dirección), Presentación (Alberto Bailey Gutiérrez, Secretario Ejecutivo FCBCB), Nota aclaratoria sobre esta edición (ABNB), Créditos; Normas utilizadas en la transcripción del manuscrito; Introducción: Nota preliminar (Sucesión Mendoza), Introducción (GML); Diario (facsimilar del manuscrito y transcripción, 1r-294v); Glosario (GML); Índice onomástico y toponímico; Imágenes (dibujos, fotografías, pinturas): características físicas (mapas), características socioeconómicas (monumentos, paisajes, viviendas, poblados), tipos humanos (danzas, costumbres, ocupaciones, oficios).



En esta edición la Sucesión Mendoza tuvo importante participación. Se destacan la inclusión de las notas inéditas (156) de la Introducción por Gunnar Mendoza y una serie de ilustraciones (mapas, dibujos, fotografías) del área territorial de la guerrilla, topografía del terreno, paisaje típico de los pueblos, de las viviendas y pobladores de la zona guerrillera, que no fueron incluidas en la edición mexicana de Siglo XXI. Lamentablemente en esta edición el Índice general: onomástico, toponímico, temático (edición Siglo XXI), que a su vez es analítico y permite accesibilizar la información cualitativa y cuantitativa del *Diario*, "para fines de consulta, análisis y estudio", y bastante elogiado por Roca, fue reemplazado por un índice onomástico y toponímico, omitiéndose el temático.

Por su importancia, el *Diario* figura entre otras obras destacadas de la bibliografía boliviana en la Biblioteca Virtual "El Dorado", un proyecto conjunto de ABINIA (Asociación de Estados Iberoamericanos para el Desarrollo de las Bibliotecas Nacionales de Iberoamérica).

Gunnar Mendoza nos presenta un excelente estudio²⁴ en cuanto se refiere al Diario en general (tipología y categoría documental) como documento archivístico e historiográfico (fuente historiográfica) que posee ciertas características estructurales y funcionales "que le confieren un valor especial de aproximación a la verdad", es decir del autor como protagonista y testigo presencial de los hechos que le confiere una información cualitativa y a su vez el registro de una serie de datos le confiere una información cuantitativa, esto en relación a la objetividad de la información. Pero también pueden presentarse otras calidades negativas, como de doble filo, "que es aguzado, precisamente, por el interés personalista del autor (protagonista o testigo presencial de los hechos), siendo así que también el filo positivo (veracidad de la información) se supone que sería aguzado por la procedencia del Diario en quien ha actuado o presenciado los sucesos" (p. XXI).

Entonces el Diario posee las características de: clase (textual o escrita, y oral), procedencia (oficiales, no oficiales), causa (compulsiva o voluntaria), alcance de la información (personas, lugares, acontecimientos, objetos), secuencia de la información (series continuas de actividades y registro Diario), permanencia (la producción como duración indefinida u ocasional), finalidad (satisfacer la necesidad de obtener información continua, diarios oficiales; o la necesidad de comunicación, diarios personales), estímulo original (desinteresado, por simple comunicación; o interesado, relacionada con un interés personal) (p. VIII-IX).

Considerando las circunstancias de tiempo y lugar, los diarios de JSV y de Ernesto 'Che' Guevara guardan una relación y propósito en cuanto a la guerra de liberación y como táctica guerrillera: uno por la independencia política respecto del dominio español en la guerrilla de Ayopaya (1814-1825) y el otro por la lucha de liberación respecto de la hegemonía del imperialismo, en la guerrilla de Ñancahuazú (sudeste de Bolivia, 1966-1967). Ambos constituyen testimonios de lucha y de compromiso, cuya aproximación comparativa nos presenta Iñigo Montefrío en su breve artículo en una proyección actual²⁵.

Llamamos a que las autoridades militares y/o el gobierno hagan un reconocimiento a JSV; o su nombre sea epónimo de una escuela (fue maestro de primeras letras), calle o plaza, particularmente de la ciudad

Oruro (lugar nacimiento), para reivindicar siquiera, lo que el gobierno populista de Belzu, qué paradoja, ignoró su solicitud de un premio y la publicación de su *Diario*.

El valor historiográfico del *Diario* se evidencia porque fue escrito por un protagonista y testigo de los hechos en la unidad geográfica denominada los Valles en el centro de Bolivia, en las estribaciones de la cordillera de los Andes, y de aquellos que averiguó desde su puesto de Secretario de Cartas (1811-1814), Tambor Mayor (1815), Sub-Tte. de Granaderos (1816), Tte. de Caballería (1819), Capitán (1821) y Comandante (1823), inclusive su *Diario* circulaba entre sus compañeros y amistades; aunque varios pasajes fueron averiguados y escritos después de la guerra: “Mi trabajo nada contiene que no sea la pura verdad hartamente notoria para mis contemporáneos y para los pocos que acaso se dedican al importante estudio de nuestra historia. Además tal es la fidelidad de mi *Diario* que puedo asegurar francamente no carecer él de hecho alguno interesante ni de los que puedan denominarse accidentales”²⁶. Corresponde a una categoría de diario de guerra personal y voluntario, con el propósito de informar y comunicar (primordial estímulo) para “que se sepa en la posteridad de los sucesos de la lucha, para que se sepa cuánta sangre, cuántos esfuerzos, cuánto valor y heroísmo cuesta a la Patria su libertad, para saber apreciarla mejor, conservarla y respetarla”. Ciertamente la guerrilla de Ayopaya fue la última que sobrevivió y contribuyó decisivamente en la independencia de Bolivia, como que el comandante general José Miguel Lanza fue uno de los representantes diputados por La Paz de las Provincias del Alto Perú en la Asamblea General de la declaración de independencia el 6 de agosto de 1825.

Asimismo el *Diario* presenta valores adicionales que se presta como documento informativo excepcional y variado para estudios sociológicos, literarios y lingüísticos. Escrito en un estilo propio por un representante del pueblo, en un lenguaje y vocabulario castizo (bien aprovechado por Mendoza en su glosario: para “facilitar la lectura del *Diario* [...] e ilustrar el valor del *Diario* como documento filológico y literario”), con una técnica historiográfica singular (como guerrillero) y un enfoque historiográfico popular. Para la mejor comprensión de la lectura del *Diario* (primera versión) Gunnar Mendoza advierte que la transcripción del manuscrito “reproduce minuciosamente las peculiaridades formales del texto [...] con esta única salvedad: se han desarrollado todas las abreviaturas (no muy frecuentes por lo demás) a fin de hacer más simple y accesible la lectura”, con la inclusión de 49 notas al texto²⁷. Y sobre la segunda versión (1982)

correspondió hacer la necesaria puntuación y sintaxis del texto para que sea comprensible y aclaraciones necesarias entre corchetes, el uso de asteriscos en notas de pie de página, escuchando así tomando en cuenta la voluntad de JSV para fines de publicación la revisión y corrección de su obra²⁸.

JSV era consciente de su falta de preparación académica, con instrucción básica “que no había pasado apenas de los primeros años de la escuela primaria”, pero su *Diario* constituye una rica y fundamental fuente documental sobre la lucha por la independencia “no menos que para el esclarecimiento de la historia interna y del fenómeno guerrillero en América Latina”.

Se incorporó a la guerrilla en 1814 (tenía 18 años) con decisión, convicción, vocación y curiosidad para experimentar la guerra y para relatarla, aun arriesgando su vida, pues estaba afectado por la triple manía de curiosear, averiguar y comunicar: “Ansioso estaba yo de ser patriota, mucho más con la intención de saber y apuntar lo que sucediese. Ello es que me entropé por ser más testigo ocular de los hechos”. Algo así como un corresponsal de guerra. Sin embargo, desalentado recuerda el vaticinio de uno de sus compañeros guerrilleros de que “otros gozarán los frutos del árbol de la libertad”, y se retiró en un lugar recóndito de la geografía para convertirse técnicamente en indio incorporándose en un ayllu en calidad de originario y contribuyente al fisco por un pedazo de tierra²⁹: “Triunfante que fue mi opinión se acabaron mis afanes y luego me entré a vivir en el monte”.

Prácticamente su *Diario* es un testimonio extraordinario, una radiografía de la guerrilla, “por su minuciosidad en detalles de toda índole constituye una aproximación microscópica a esta lucha”³⁰, que serviría como fuente principal para llevarla al cine o realizar un documental (Un intento es el de Démelas con un DVD v. Anexo II:13). Ahora que Bolivia se ha constituido en Estado Plurinacional con la emergencia de lo originario, indígena y campesino, JSV y su *Diario* son aún más representativos de la memoria colectiva, que como mensaje de una Patria unida, sentencia: “la Patria es la verdadera causa que debemos defender a toda costa; por la Patria debemos sacrificar nuestros intereses y aun la vida”. Por lo que la inscripción como documento “Memoria del Mundo de la UNESCO”, tiene un alto valor agregado intrínseco. Acreditando a su descubridor y editor del *Diario*, Gunnar Mendoza, como “Tambor Mayor de la historiografía boliviana”, como bien afirma Alberto Crespo Rodas³¹.



PROPUESTA DEL DOCUMENTO³²

Para oficializar la propuesta de nominación para el Registro Memoria del Mundo, se debe presentar el documento a través del Formulario de Postulación. El ABNB preparó y presentó el siguiente documento, que fue elogiado por el Comité Regional: “Diario histórico de todos los sucesos ocurridos en las provincias de Sicasica y Ayopaya durante la Guerra de la Independencia Americana. Desde el año 1814 hasta el año 1825”. [Sucre, ABNB] [42 p.]. Una descripción del documento referido, a través del Formulario de Postulación Año 2009, consta de las siguientes partes:

Parte A. Resumen descriptivo: Proporciona las características relevantes del manuscrito que se postula y los criterios que justifican su singularidad, como de alto valor histórico, único en su género y de esa magnitud, tanto por su contenido como por el relato testimonial de su protagonista en su afán de escribir un diario para la posteridad; que fue dado a conocer, un siglo después, por el historiador Gunnar Mendoza, director del ABNB. Se incluye partes de una serie de ilustraciones facsimilares (digitalizado) del manuscrito: Dedicatoria a Manuel Isidoro Belzu, Presidente de Bolivia; Prefacio al lector; Breve vida del que escribió; Año 1814 del *Diario*; Proclama citada en el *Diario*; Año 1818; JSV inicia el relato de los acontecimientos de 1820; Sucesos acaecidos en 1824.

Parte B. Datos del proponente de la candidatura: Proporciona información del ABNB, institución de derecho público, de orden nacional y de carácter técnico bajo la tuición de la Fundación Cultural del Banco Central de Bolivia (Ley 1670, 31 octubre 1995), como propietario y custodio del *Diario* de JSV.

Parte C. Actividades principales del custodio: Describe sumariamente desde la creación de la BNB y del ANB y la fusión de ambos Repositorios en 1934 (ABNB), bajo la tuición del Ministerio de Instrucción Pública, luego Ministerio de Educación y Cultura, del BCB (1986) y a partir de 1995 de la FCBCB; y de las funciones y competencias del ABNB, que “tiene por misión promover la conservación y consulta del legado histórico que custodia, así como la recuperación y difusión del patrimonio documental del país”.

Parte D. Exposición de motivos sobre el documento postulado: Describe las características intrínsecas y extrínsecas del manuscrito con indicación del tiempo, sitio, autoría, asunto o tema tratados, forma o estilo, justificando su: *procedencia* (escrito entre 1814-1825 por JSV, como tambor y luego comandante de la guerrilla de Ayopaya; manuscrito en custodia del

ABNB); *autenticidad* (características del papel, tinta, caligrafía de puño y letra de JSV); *singularidad* (único en Bolivia e Hispanoamérica como diario de campaña de la Guerra de la Independencia); *importancia para la historia* (como evidencia documental para la historia de la guerra de independencia en Hispanoamérica, contiene referencias directas e indirectas sobre España, Bolivia, Argentina, Perú, Colombia y Venezuela; asimismo, se caracteriza de haber sobrevivido el estado de clandestinidad o autodestrucción al que estaban condenados los documentos de las agrupaciones irregulares guerrilleras que actuaron en la guerra de independencia); *estado de conservación* (a pesar de su antigüedad, aceptable en condiciones favorables de almacenamiento; por la importancia de la conservación del patrimonio documental, el *Diario* fue digitalizado para su conservación y difusión); *tres referencias bibliográficas* sobre el documento (ediciones de Sucre 1952, México 1982, La Paz 2008); *la opinión de expertos* (Gunnar Mendoza, 1952; Marie-Danielle Demélas, 2007); *régimen de propiedad* (de acuerdo a la CPE, el *Diario* está protegido por el artículo 99 (Capítulo Sexto: Educación, Interculturalidad y Derechos Culturales, Sección III Culturas), por cuyo numeral I es inalienable, inembargable e imprescriptible; por el II el Estado garantiza su registro, protección, restauración, recuperación, revitalización, enriquecimiento, promoción y difusión; y por el III es declarado patrimonio cultural del pueblo boliviano por su valor histórico y documental); *datos de tres expertos* sobre el valor o importancia del *Diario* (Josep M. Barnadas, historiador español-boliviano; Marie-Danielle Demélas, historiadora francesa; Luis H. Antezana, ensayista, filólogo y crítico literario boliviano); *condiciones de acceso* (como patrimonio del pueblo boliviano, su acceso es general y sin restricciones, de acuerdo a normas del ABNB); *derecho de autor* (en aplicación de la Ley No. 1322 de Derecho de Autor, artículo 58, inciso d, y en vista de que han pasado más de cincuenta años desde la fecha de fallecimiento de JSV, en 1853, se considera que el *Diario* es parte del patrimonio cultural documental del pueblo boliviano); *biográfica de JSV* (breve reseña biográfica con datos de “Breve vida del que escribió” y de Gunnar Mendoza).

Parte E. Plan de Gestión (custodia, preservación, seguridad y acceso): Ante la falta de un plan sobre la custodia, preservación, seguridad y acceso a la documentación en general, “sin embargo permanentemente se encuentra tomando medidas concretas a fin de brindar servicio a los investigadores y usuarios y a la vez proteger el acervo que custodia”.

Por la importancia y peculiaridad de la guerra de independencia y la escasez de bibliografía, el ABNB

vio la necesidad de recuperar y adquirir cualquier fuente documental. Por R.S. 122293 (24 septiembre 1963), el manuscrito fue adquirido de la familia Costa du Rels para su conservación en el ABNB.

Cuenta con ambientes provistos de mobiliario de madera expresamente diseñados y sistemas de seguridad con cámaras fijas y móviles; sensores de detección de humo; control de temperatura y humedad; iluminación adecuada de la sala; limpieza y ventilación.

Para el acceso al público e investigadores, se ha dispuesto la digitalización del manuscrito original, para evitar su deterioro por la constante manipulación.

Parte F. Evaluación de riesgos (naturaleza y alcance de las amenazas al documento): El clima favorable de la ciudad de Sucre, permite conservar la documentación en condiciones aceptables; se tiene un control permanente de la temperatura y humedad. Al estar ubicado el edificio en la zona central de la ciudad, se corre el riesgo de manifestaciones de tipo político y social, ruido de vehículos, etc. "El Diario de JSV fue laminado en los años 1970. Las láminas con que las hojas han sido recubiertas se están tornando amarillentas ocultando cada vez más la escritura del documento, por ello se hace necesario revertir esta situación, sin embargo, no contamos con el personal formado para ello".

Parte G. Proponente: La persona responsable por la presentación de la candidatura fue la Lic. Marcela Inch Calvimonte, directora del ABNB, aceptando todas las condiciones de la convocatoria y de su reglamento. Fechada en Sucre el 19 de agosto de 2009.

Descripción del documento o conjunto documental: La descripción se basa en la Norma Internacional de Descripción Archivística (ISAD-G) con los siguientes datos:

1. Área de identificación (título del documento; fecha/s; cuantificación; soporte): "Diario histórico de todos los sucesos ocurridos en las provincias de Sicasica y Ayopaya durante la Guerra de la Independencia Americana, desde el año 1814 hasta el año 1825"; 335 folios; papel.
2. Área de contextualización (nombre del productor; datos biográficos): José Santos Vargas; breve reseña biográfica del autor del *Diario*, desde su incorporación a la guerrilla como tambor (1814) a comandante (1823), y al concluir la guerra e independencia de Bolivia (1825), decide retirarse a un recóndito lugar como agricultor (indio originario).
3. Área de contenido y estructura (asunto o tema tratado, sistema de organización y catalogación): Se destacan dos temas tratados más relevantes del *Diario*: narra con detalle la guerra de guerrilla sostenida desde 1814 a 1825 y también como testimonio de la cultura popular de la época (el hablar, el pensar, el sentir). El sistema de organización y catalogación refiere que al tratarse de una colección particular, carece de una estructura organizacional, por lo que ha sido ordenada cronológicamente; la descripción del documento se realizó siguiendo las normas internacionales de la ISAD-G.
4. Área de condiciones de acceso y uso (acceso, reproducción, idioma, instrumentos descriptivos, horario de consulta): Sin restricciones, de acceso libre. El documento está accesible en soporte digital para la consulta de investigadores. Sólo se proporcionan copias digitales. El *Diario* está escrito en castellano (estilo popular de la época). El instrumento de consulta para acceder al documento es a través del software DIGIARCH, que permite ver la ficha técnica del documento y a la vez acceder a las imágenes digitales del mismo. El horario de consulta es de lunes a viernes (8:30-12:30; 14:30-18:30) y sábado (9:30-12:00).
5. Área de fuentes relacionadas (existencia de copias y localización): Existe una copia trunca del *Diario* (años 1816-1821) en la misma colección.
6. Área de notas (estado y características de conservación, descripción física del manuscrito): "El Diario de JSV, que forma parte de la colección Rück, se encuentra en la sala del mismo nombre, ubicado, al igual que toda la documentación, en muebles de madera, con el respectivo seguimiento y control de las condiciones ambientales mediante instrumentos como los dataloggers y sistemas de aire acondicionado y adecuadas condiciones de almacenamiento, instaladas en cajas normalizadas de cartón corrugado libres de acidez. Dada la importancia de la conservación del patrimonio documental que resguarda el ABNB, ha encontrado en la digitalización, que se viene realizando de manera paulatina, una forma de evitar el deterioro por su manipulación y al mismo una manera óptima para su difusión".
7. Notas de publicación (publicaciones, artículos y estudios con base al documento): Sucre: USFX, 1952; México: Siglo XXI, 1982; La Paz: Plural, 2007 (Demélas); La Paz: ABNB-Plural, 2008.

Finalmente, la propuesta contiene una serie de 24 ilustraciones (cartografía 3, fotografías 10, dibujos 9 y



grabados 2: del área guerrillera, topografía del terreno, paisaje típico de los pueblos, de las viviendas y pobladores de la zona guerrillera) extractada de 43 ilustraciones de la edición de 2008 (La Paz: ABNB-Plural).

ANEXO

I. Documentación y materiales sobre las ediciones del *Diario de JSV* (1952, 1982)

En el Archivo GML del ABNB, se conservan las versiones preparatorias de las dos ediciones del *Diario de JSV* (GML-52 y GML-308) y 7 ficheros, que evidencian la metodología de trabajo. Asimismo está la correspondencia entre GML y Siglo XXI Editores de México (1975-1990: contrato de edición; preparación de la edición (Transcripción, Introducción, Glosario, Índices); giros y estados de cuenta por derechos de autor. Y de/a varios (1973-1981: particularmente sobre solicitud de material gráfico). Y Material gráfico: I. 44 Fotografías (1910-1980 b/n-color: Vistas de calles, iglesias, poblados, paisajes e indígenas de: Leque, Independencia, Morochata, Ayopaya, Machaca, Palca, Sicasica, Quime, Suri, Luribay, Inquisivi, Tapacari), II. Cartografía ("Bolivia. Mapa general formado expresamente para 'Bolivia en el primer centenario de su independencia'". Por J.L. Gottret. Editado por The University Society inc, "Departamento de Cochabamba. Mapa político y principales vías de comunicación. Copiado y complementado por el Dpto. de suelos del Ministerio de Agricultura del mapa de Tams basado en fotografías aéreas), III. Mapas Aerofotográficos (de la zona guerrillera: La Paz, Oruro, Cochabamba). La documentación institucional sobre la existencia y adquisición del manuscrito original del *Diario de JSV* en su segunda versión consta de: cartas, acta, memorándum, orden de servicio (1963, septiembre 24-1965, septiembre 20).

Ficheros

Código de referencia: BO ABNB, GML-F I (1-7)

Título: José Santos Vargas. *Diario*

Fecha (s): (1952-1982)

Volumen y soporte: 7 ficheros, papel

Alcance y contenido: Sobre la preparación de las ediciones del *Diario de JSV* de 1952 (GML-52) y 1982 (GML-308), y el tema de la guerrilla en general. Se trata de miles de fichas (Ms. y meca.) agrupadas por temas y cada fichero tiene a su vez la subdivisión de subtemas.

1. Fichero 1: Planteamiento, El autor, El libro, La tierra, La gente, La economía, La historia.

2. Fichero 2: Guerra popular (de referencia, bibliográficas, documentales, etc. No se refieren exclusivamente al *Diario*).
3. Fichero 3: La división de los Valles (relación con el índice general: onomástico, toponímico, temático).
4. Fichero 4: Economía, Historia. Opresión, Historia. Contraopresión, Guerra popular. Contraopresión, División de los Valles.
5. Fichero 5: Fuentes inéditas, Fuentes publicadas 1, Cronología.
6. Fichero 6: Fuentes publicadas 2.
7. Fichero 7: Introducción 1953, Introducción 1982. Borrador 1, Introducción 1982. Borrador 2: El autor, El libro, Tierra, Gente.

Nota. El fichero lleva rotulado a lápiz: Elaboración preliminar del volumen paralelo de GML.

II. Comentarios y/o reseñas y trabajos

En esta sección se incluye una serie de referencias bibliográficas para resaltar la importancia del documento sobre comentarios y/o reseñas y trabajos sobre el *Diario de JSV* y la guerrilla por parte de historiadores, investigadores, escritores y periodistas.

1. Arciniegas, Germán. "Toda la Guerra en un Tambor. *El Nacional*. Caracas, agosto 9, 1970
2. Reproducido en *Presencia Literaria*. La Paz, agosto 30, 1970; p. 4
3. Arguelles, Juan Domingo. "El testimonio del 'Tambor' Vargas". *El Día*. México, julio 7 de 1982
4. Reproducido en *Presencia Literaria*. La Paz, septiembre 8, 1991; p. 3
5. Arnade, Charles W. "De nuevo sobre el Tambor Vargas". En: *Historia Boliviana*, V/1-2 (Cochabamba, 1985), p. 129-138
6. Arnade, Charles W. "De nuevo sobre el Tambor Vargas", p. 137-146. En su: *Escenas y Episodios de la Historia: Estudios Bolivianos 1953-1999*. La Paz-Cochabamba: Los Amigos del Libro, 2004. 228 p.
7. Demélas, Marie-Danielle. "Compte rendu de la publication mexicaine du *Diario*". En: *Caravelle, Cahiers du monde hispanique et lusobrésilien*, N° 44 (Toulouse, 1985), p. 191-193
8. Demélas, Marie-Danielle. "Les croyances du Tambour Major. Le journal d'un guerrillero, 1814-1825". En: *Andes et Méso-Amérique, Cultures*

- et Societés*. Vol. I (Université d'Aix-en-Provence, 1991), 193-216
9. Demélas, Marie-Danielle. "Les deux journaux de José Santos Vargas (1814-1825). 1: Problèmes d'édition". En: *Bulletin de l'Institut français d'études andines*, N° 24 (Lima, 1995), p. 107-126
 10. Demélas, Marie-Danielle. "Le journal de José Santos Vargas (1814-1825). 2: Deux manuscrits". En: *Bulletin de l'Institut français d'études andines*, N° 26 (Lima, 1997), p. 247-268
 11. Demélas, Marie-Danielle. "Mapas y crónicas de guerra". En: *Historia y Cultura*, N° 24 (La Paz, 1997), p. 55-71
 12. Demélas, Marie-Danielle. "Diario de viaje tras el Diario de José Santos Vargas (20/10 al 3/11 2003)". En: *Historia y Cultura*, N° 28-29 (La Paz, 2003), p. 273-294
 13. Demélas, Marie-Danielle. *Nacimiento de la guerra de guerrilla: El Diario de José Santos Vargas (1814-1825)*. La Paz: IFEA-Plural Editores, 2007. 459 p. Contiene un DVD Video (Producción: IRD/ IFEA/Universidad de la Sorbona).
 14. Díaz de O.F., Clovis. "Gunnar Mendoza redobla el 'Tambor Mayor Vargas'". *Hoy*. La Paz, mayo 11, 1988; p. 4
 15. Díaz de O.F., Clovis. "El Tambor Mayor Vargas y las Fuerzas Armadas". *El Diario*. La Paz, noviembre 16, 2002; p. 2
 16. Espinoza Aliaga, Rodolfo. "Dos notables guerrilleros orureños en la historia independentista". En: *Anuario de la Unión Nacional de Poetas y Escritores*, N° 8 (Oruro, enero 2004), p. 57-70
José Santos Vargas y Dr. Esteban Agustín Gascón.
 17. Fundación Cultural del Banco Central de Bolivia. "Diario de un combatiente de la Guerra de la Independencia 1814-1825". En: *Revista Cultural*, N° 56 (La Paz, enero-febrero 2009), p. 58 (Bibliomanía).
 18. García Cárdenas, Eduardo. "Datos cuantitativos de la guerrilla de Ayopaya". En: *Historia y Cultura*, N° 25 (La Paz, marzo 1999), p. 49-62
 19. García Cárdenas, Eduardo. "Diario de un comandante de la independencia americana". En: *Diccionario Histórico de Bolivia*. Redactado bajo la dirección de Josep M. Barnadas. Sucre: Grupo de Estudios Históricos, 2002. Vol. A-K. p. 677-678
 20. Guzmán, Augusto. *El Ensayo en Bolivia*. La Paz: Los Amigos del Libro, 1983. 285, [14] p. Cap. Tercer Tiempo (1910-1963): "Gunnar Mendoza L.", p. 160-161. Comenta Una Crónica desconocida de la guerra de independencia altope-ruana: el Diario del Tambor Mayor Vargas (1952).
 21. Mamani Siñani, Roger. "El comandante Eusebio Lira, el caudillo y el poder". En: *Anuario de Investigación 2007*. La Paz: Carrera de Historia-Archivo de La Paz, 2007; p. 95-115
 22. Mendoza Pizarro, Ignacio. "El Tambor Mayor ha vuelto a redoblar". *La Razón*. La Paz, noviembre 24, 2008; p. A4
 23. Montefrío, Íñigo. "José Santos Vargas y Ernesto 'Che' Guevara". *Opinión*. Cochabamba, noviembre 13, 1992; p. 2
 24. Reproducido: "José Santos Vargas y Ernesto 'Che' Guevara: Dos vidas, dos diarios". En: *Análisis*, N° 1 (Sucre, 1992), p. 22-23
 25. Nueva Crónica y Buen Gobierno. "Un testimonio excepcional sobre la Guerra de la Independencia", p. 2; "Diario histórico 1814-1825", p. 18 (sección libros). En: *Nueva Crónica y Buen Gobierno*, N° 30 (La Paz, 5 al 18 de diciembre de 2008).
 26. Poppe E., Hugo. "Charles Arnade, Fernando Diez de Medina y 'El Diario del Tambor Mayor Vargas'". *Presencia Literaria*. La Paz, mayo 17, 1964; p. 1 y 4
 27. Quirós, Juan. *La raíz y las hojas: Crítica y estimación*. La Paz: Ediciones BURI-BALL, 1956. XII, 319 p. "Diario de un Soldado de la Independencia Altope-ruana en los Valles de Sica-sica y Ayopaya", p. 107-112
 28. Roca, José Luis. "José Santos Vargas, historiador y guerrillero". *Presencia Literaria*. La Paz, mayo 27, 1984; p. 1
 29. Roca, José Luis. "Las masas irrumpen en la guerra (1810-1821)". En: *Historia y Cultura*, N° 6 (La Paz, octubre 1984), p. 13-42
En este artículo se refiere a: "José Santos Vargas, historiador y guerrillero", p. 37-39



30. v. Separata. 30 p.: "José Santos Vargas, historiador y guerrillero", p. 25-27
31. Roca, José Luis. *Ni con Lima ni con Buenos Aires: La formación de un Estado nacional en Charcas*. La Paz: IFEA-Plural, 2007
Capítulo VIII: "Los indígenas irrumpen la guerra (1810-1821): José Santos Vargas, historiador y guerrillero", p. 253-256
32. Saignes, Thierry "Thierry Saignes analiza dos obras de historiografía boliviana". *Semana de Última Hora*, N° 550. La Paz, noviembre 4, 1983; p. 6-7
De Francisco Tadeo Diez de Medina (ed. María Eugenia de Siles) y el Diario de José Santos Vargas (1982).
33. Publicado originalmente en *Annales*, N° 3 (París, mayo-junio 1983).
34. Siglo XXI. "Diario de un comandante de la Independencia Americana (1814-1825). José Santos Vargas". *El Cartel de Siglo XXI*, N° 48 (México, mayo-junio 1982), p. 1
35. Siles Salinas, Jorge. "El Diario del Tambor Mayor Vargas". *Semana de Última Hora*, N° 969. La Paz, enero 26, 1992; p.6-7
36. Vargas, Rubén. "Dos libros, la historia y la memoria". *Pulso-Salamandra*, N° 1. La Paz, mayo 25 a junio 7, 2001, p. 1-3
Comentario a las ediciones de *Historia de la Villa Imperial de Potosí*, de Bartolomé Arzáns de Orsúa y Vela (Providence, Rhode Island: Brown University Press, 1965) y *Diario de un comandante de la independencia Americana 1814-1825*, de José Santos Vargas (México: Siglo XXI, 1982).

III. Colofón: d'Orbigny en la Memoria del Mundo

Otra obra de trascendental importancia, que es un legado patrimonial, no sólo para Bolivia, sino para Argentina, Brasil, Chile, Uruguay y Perú, es *Voyage dans l'Amérique Meridionale*³³ del célebre naturalista y viajero francés Alcide d'Orbigny (1802-1857), enviado en misión científica por el Museo de Historia Natural (París, Francia), donde da una visión, que incluye una serie de ilustraciones y mapas, sobre la historia, geografía, geología, paleontología, fauna, flora, población, etc., entre 1826 a 1833, de las seis nacientes naciones sudamericanas que alcanzaron recientemente su independencia. En Bolivia su estadía se prolongó de 1830 (este año

estuvo en la zona donde se había desarrollado la guerrilla) a 1833 (administración de Andrés de Santa Cruz) y cuya monumental obra, considerada rareza y joya bibliográfica, se conserva en pocos repositorios nacionales. Una valoración sobre la obra de d'Orbigny, en homenaje al bicentenario de su nacimiento, la da el historiador René Arze Aguirre³⁴.

La obra d'Orbigny fue registrada el 2002, por primera vez una obra relacionada con Bolivia, en el Programa Memoria del Mundo de la UNESCO, por gestiones de la Biblioteca y Archivo Histórico del Congreso Nacional³⁵ ante el Comité Regional del Programa Memoria del Mundo de la UNESCO, juntamente a prestigiosas instituciones científicas del país, que contó con la iniciativa y el apoyo de la Representante Regional del Programa en el Ecuador, Mtra. María E. Porras, directora del Archivo Histórico del Ministerio de Relaciones Exteriores³⁶. En el marco de la IV Reunión del Comité Regional para América Latina y el Caribe del Programa Memoria del Mundo, en Managua, Nicaragua (19 de noviembre de 2002), se acordó inscribir, en el Registro Regional de la Memoria del Mundo *Voyage dans l'Amérique Meridionale* de Alcides Dessalines d'Orbigny, dado "el valor excepcional y el interés regional de una colección documental que, debe ser protegida para el beneficio de la humanidad" y que forma parte de la "Memoria Científica de América Andina: las expediciones e investigaciones científicas en Bolivia, Colombia, Ecuador y Perú. Siglos XVIII-XIX"³⁷.

NOTAS

* Una primera versión resumida se publicó en *Correo del Sur-Puño y Letra*. Sucre, marzo 11 de 2010, p. 7.

1. "El ABNB obtuvo un reconocimiento internacional en Costa Rica". *Correo del Sur*. Sucre, diciembre 23 de 2009, p. 4; "Diario del Tambor Vargas es registrado por la Unesco". *La Razón*. La Paz, enero 20 de 2010, p. A20; "El Diario del Tambor Vargas en las listas de la Memoria del Mundo". *La Razón-Tendencias*. La Paz, enero 24 de 2010, p. C4; "El Diario de José Santos Vargas fue incorporado al Registro Regional de América Latina y el Caribe". *Nexos. El Correo de la Fundación*, N° 111-112 (La Paz, enero-febrero 2010), p. 1.
2. Bolivia cuenta con 8 patrimonios culturales y naturales (tangibles e intangibles) de la Humanidad: las ciudades de Potosí (1987) y Sucre (1991), las Misiones Jesuíticas de Chiquitos (1990), el Fuerte Arqueológico de Samaipata (1998), el Parque Na-

- cional Noel Kempff Mercado (2000), el Complejo Arqueológico de Tiwanaku (2000), el Carnaval de Oruro (2001), la Cultura Kallawayá (2003).
3. Prólogo, p. 8-13. En: *Diario de un soldado de la Independencia altoperuana en los valles de Sicasisa y Hayopaya 1816-1821*. Sucre, 1952.
 4. En "Breve vida del que escribió", José Santos Vargas Medrano nos dice que nació en Oruro el 28 de octubre de 1796, hijo de don Blas Mariano Vargas, Capitán de Caballería de los Ejércitos Reales, Escribano Público de Cabildo, Gobierno y Guerra y de doña María Guadalupe Medrano. Quedó huérfano de madre en 1802 (a los 5 años) y de padre en 1804 (a los 7 años). Hasta 1810 estuvo a cargo de su tía abuela Gregoria Díaz y luego de su maestro de primeras letras, albacea y tutor, José Jacinto Quevedo. En circunstancias de la invasión a Oruro en noviembre de 1811 por las tropas comandadas por Esteban Arze tuvo que huir hacia los Valles cochabambinos al ser reprimidas éstas por las tropas realistas. En esta área se mantuvo durante casi tres años (noviembre 1811-septiembre 1814), como sirviente doméstico y/o secretario de cartas, que le permitió ejercitar su vocación de escritor. Al conocer a su hermano Andrés Vargas, cura guerrillero, quien además había llevado un Diario, recibe el estímulo de él para incorporarse a la guerrilla (noviembre 1814) y asimismo llevar un Diario. JSV presumiblemente falleció en 1853.
 5. *Biblioteca de Ernesto O. Rück. Catálogo*. Lima: Imp. y Encuadernación de Gmo. Stolte, 1898. 72 p. El *Catálogo* corresponde sólo a la I. Parte: Manuscritos en orden cronológico. Desde el año 1560 a 1897. Las siguientes partes comprenden: II. Libros, III. Folletos, IV. Periódicos, V. Impresos sueltos, VI. Mapas y planos, VII. Grabados, VIII. Duplicados.
 6. Una descripción en "La Biblioteca que formó" (durante 50 años): Federico Rück Uriburu. *Ernesto O. Rück: Su vida y sus obras*. Asunción: Talleres de Zamphirópolis, 1912, p. 67-76. También en discurso de Franz Rück Uriburu. En: *Ernesto O. Rück, 1833-1909*. Sucre: Universidad Mayor de San Francisco Xavier-Archivo y Biblioteca Nacionales. Sucre, 1961, p. 10-14.
 7. "La Biblioteca Ernst Otto Rück". En: *Archivo y Biblioteca Nacionales: Una historia en común 1825-1943*. Sucre: Fundación Cultural del Banco Central de Bolivia- Archivo y Biblioteca Nacionales de Bolivia, 2008, p. 27-28.
 8. Oficio de Gunnar Mendoza a Víctor Paz Estenssoro, Presidente Constitucional de la República. Sucre, agosto 5 de 1963.
 9. "Acta de Comprobación" (Sucre, 28 de octubre de 1963).
 10. De 1965-1967 GML era Consultor del Instituto de Estudios Latinoamericanos de la Universidad de Texas sobre Bibliografía Boliviana y Profesor visitante de Archivología en la Escuela de Bibliotecarios de la Universidad de Texas.
 11. Con la asistencia del Director de la Biblioteca Nacional, Sr. Jorge Mendieta; Fiscal de Partido Primero, Cirilo Peñarrieta; Notario de Hacienda y Minas, Máximo Cabrera, y el Secretario, José Cortés, en la casa de la Sra. Carlota Uriburu v. de Rück, "se procedió a la entrega total de la Biblioteca Rück, adquirida últimamente por el Gobierno en cuarenta y cinco mil bolivianos. Dicha entrega la hizo la citada señora Carlota U. v. de Rück, al Director de la Biblioteca Nacional, de conformidad a los nueve volúmenes de catálogos remitidos por el Ministerio de Instrucción Pública para este efecto, los mismos que, para mayor claridad, fueron marcados con las letras A,B,C,D,E,F,G,H,I. El detalle de las faltas notadas resultó ser el siguiente: Al Catálogo impreso [Lima, 1898], marcado con la letra A, y que consta de setenta y dos páginas, faltan ciento veintisiete manuscritos y resultan treinta y uno truncos, sumando ambas cifras ciento cincuenta y ocho". Al Catálogo B faltan: 8 obras, al D: 10, al E: 2, al G: 2. "El detalle minucioso de las faltas se halla en las notas adscritas a cada uno de los catálogos que a aquellas corresponden". "Acta de recepción de la Biblioteca Rück". 2 p.
 12. A propósito de la edición del *Diario* por Siglo XXI de México, en nota de 28 de abril de 1981, y a solicitud de GML, el Sr. Félix Quintana Torrico, certifica que por intermedio de la Compañía de Importaciones Sucre Ltda., del cual es propietario, se compró en 1963 el manuscrito de JSV, que fue encontrado de manera muy casual, "ya que como amigo personal del señor Alfredo Costa hijo político de don Adolfo Costa du Rels, le pedí me hiciera conocer el Museo que dicha familia tenía y si en él podríamos encontrar algo de folletería antigua tan buscada en ese entonces. Accedido mi pedido ya casi no pude hallar nada, encontrando solamente en una esquina del local un rimerero de papeles en los que pensé hallar algunos folletos, pero grande fue mi sorpresa al dar con un manuscrito,



que examinado resultó ser el manuscrito de José Santos Vargas. Lo demás ya es conocido por Ud., un aviso telefónico, su presencia en mi almacén, entrega del manuscrito para su custodia previa extensión de un recibo y trámite posterior para su compra con destino a la Biblioteca Nacional por parte del Ministerio de Ramo”.

13. Austin, septiembre 7, 1965. De GML a HP: Le pido tome conocimiento del Memorandum enviado a la directora interina del ABNB, Martha Mendoza, debido a las intrigas de la funcionaria Reby de Vidaurre, recordándole que el Diario de JSV antes de su adquisición no llevaba el sello de la BNB, del cual puede dar fe el Dr. Poppe cuando lo examinó. Sucre, septiembre 16, 1965. De HP a GML: A tiempo de comprender “tu cólera y preocupación por los comentarios desarrollados” sobre la adquisición del manuscrito de JSV, se solidariza con el Memorandum, y da fe de ser evidente el punto 6, “en cuanto a que conocí el Diario antes que llevara el sello de la Biblioteca”.
14. “El ANB y la BNB. Síntesis explicativa para los docentes y estudiantes de la Carrera de Historia de la UMSA que visitaron el plantel”. Sucre, febrero 13 de 1987. Cassette 2 LB (Archivo Oral GME). Al editarse la obra, en la nota 1 advierte: “No conocemos ninguna mención del *Diario* ni publicada ni inédita; los funcionarios más antiguos de la Biblioteca Nacional no sabían de su existencia; hemos podido comprobar que afuera también era incógnito”.
15. “El ANB y la BNB. Síntesis explicativa...”
16. ABNB-AGML. Diario de José Santos Vargas. Fichero 7 (Elaboración preliminar del volumen paralelo de GML): Introducción 1982. Borrador 1. Diario: Peripecias, Fichas 598-599. En la edición de Siglo XXI, Mendoza pretendía incluir la historia comparativa de ambos manuscritos, lo que se respalda por las fichas encontradas y los documentos que hemos utilizado para narrar los hallazgos de ambas versiones. Situación de la que Arnade y Roca hacen notar su omisión (Anexo II:5-6, 28-31).
17. Al haber logrado hallar la segunda versión completa, señala: “con esta experiencia más yo ya me sentí como elegido por la mano de Dios para llevar adelante todo lo que el mismo autor había pensado y deseado sobre su libro. Si ustedes han revisado la publicación de Siglo XXI del Diario verán que hay transcritas algunas frases especiales del autor y una de ellas dice, cuando él re-
gresó de un viaje que hizo a La Paz: ‘Una última tentativa para publicar mi Diario que también fue frustrada -dice-, pero quedo contento que sino en este siglo, mi Diario se publicará en los venideros y en todo el continente Americano’. El estaba, entonces, en su sayaña en Pocusco, en lo más recóndito, en lo más perdido de la puna boliviana y resulta medio, inclusive medio irrisorio, medio increíble, que un sujeto que era apenas letrado tuviera semejante proyección de esperar que su Diario se publicara un día en todo el continente americano. Pero eso fue un mandato, un mandato para mí y entonces me empecé a fondo para cumplir ese mandato y es por eso que se ha publicado la segunda versión completa del Diario en todo el continente americano a través de siglo XXI editores, la editorial más poderosa de lengua española en este momento”. (“El ANB y la BNB. Síntesis explicativa para los docentes y estudiantes de la Carrera de Historia de la UMSA que visitaron el plantel”. Sucre, febrero 13 de 1987. Cassette 2 LB. Archivo Oral GME).
18. “Problemas básicos de la historiografía y del historiógrafo: Un testimonio experimental boliviano”: II. Los problemas, C. La formación del historiógrafo. En: Universidad Mayor de San Andrés. *Gunnar Mendoza L. Doctor Honoris Causa de la Universidad Mayor de San Andrés*. La Paz: Imprenta UMSA, 1987. p. 35-42. JSV: 37-39.
19. “Esquema preliminar para la edición del Diario histórico del guerrillero de la independencia americana en Bolivia José Santos Vargas”. 7 p. meca. F. Evaluación de la obra, 1. Carácter único.
20. “De nuevo sobre el Tambor Vargas”. En: *Historia Boliviana*, V/1-2 (Cochabamba, 1985), p. 129-138.
21. La Paz: Talleres de Artes Gráficas del Colegio “Don Bosco”, 1979. 271 p. Tesis presentada en la Carrera de Historia, Facultad de Humanidades de la UMSA. Primer Premio del Concurso Internacional de la Organización de Estados Americanos en homenaje al Sesquicentenario de la Independencia de Bolivia (1975). Segunda Edición. La Paz: Fundación Cultural Quipus, 1987. 252, [21] p.
22. “Caudillos, indígenas y la guerra de guerrillas. La División de los Valles de La Paz y Cochabamba durante la Guerra de la Independencia de Bolivia (1814-1817)”. La Paz: Historia-UMSA, 2009. 330 páginas. En prensa la publicación de la tesis: “La División de los Valles. Estructura militar, social y étnica de la Guerrilla de los

- Valles de La Paz y Cochabamba (1814-1817)". La Paz: ASDI-IEB, 2011. 265 páginas.
Un estudio previo publicado, v. Anexo II:21.
23. "Una reedición del Diario del Tambor Vargas de lanza hoy". *La Prensa-La Gente B*. La Paz, noviembre 14 de 2008, p. 6b; "Diario del Tambor Vargas se publica en facsímil. El testimonio histórico de la Guerra de la Independencia se lanza hoy en el Musé". *La Razón*. La Paz, noviembre 14 de 2008, p. A21. También se presentaron las *Obras Completas de Gunnar Mendoza* (Sucre: ABNB, 2005-2007. 8 vols.). Y en Sucre el *Diario* fue presentado junto a otras ocho publicaciones del ABNB el 25 de junio de 2009 en ocasión del "Quinto Congreso de la Asociación de Estudios Bolivianos" (junio 24-27).
 24. "Prólogo", p. VII-XXXVI, en Francisco Tadeo Diez de Medina. *Diario del alzamiento de indios conjurados contra la ciudad de Nuestra Señora de La Paz, 1781*. Transcripción, Introducción, Notas y Estudio de María Eugenia del Valle de Siles. La Paz: Banco Boliviano Americano, 1981.
 25. Montefrío, Íñigo. "José Santos Vargas y Ernesto 'Che' Guevara: Dos vidas, dos diarios". En: *Análisis*, N° 1 (Sucre, 1992), p. 22-23.
 26. *Diario* fs.1.
 27. Prólogo, p. 14, en *Diario de un soldado de la Independencia altooperuana en los valles de Sicasica y Hayopaya 1816-1821*. Sucre, 1952.
 28. En varias tentativas para su publicación, JSV señala: "Es cierto que le faltan indudablemente todos los requisitos literarios que deben ornar esta clase de trabajos y que habrá infinidad de errores, aun en el lenguaje defectos" (*Diario*, fs.1). El Prefecto de La Paz: "Este señor Méndez después de leer una y otra vez me dijo que era una obrita buena para que imprima corrigiéndolo primero el castellano, que necesitaba quitar algunas palabras duplicadas, las puntuaciones, y todo siempre necesitaba corrección para dar a luz por medio de la prensa" (*Diario*, fs.8v).
 29. Cantón Mohoza, Doctrina de Santiago, Parcialidad Urinsaya, Aylo Vilacha. ANB. Tribunal Nacional de Cuentas. Tesoro Público. La Paz: Revisitas de Sicasica 1832.
 30. Un estudio interesante "por abstraer datos cuantitativos de una fuente decididamente cualitativa" es la de Eduardo García Cárdenas: "Datos cuantitativos de la guerrilla de Ayopaya". *Historia y Cultura*, N° 25 (La Paz, marzo 1999), p. 49-62. La base fundamental del análisis cuantitativo fueron los índices analíticos de Gunnar Mendoza (Estructura y función de la División de los Valles: Acciones bélicas defensivas y ofensivas) para su aplicación a través del método cuantitativo.
 31. *Alemanes en Bolivia*. La Paz-Cochabamba: Los Amigos del Libro, 1978. 247 p. Dedicatoria, p. 9 y "Gunnar Mendoza el Tambor Mayor de la historiografía". *Correo Literario-Correo del Sur*, N° 49. Sucre, abril 3, 1994; p. 1.
 32. Agradecemos a la Lic. Marcela Inch Calvimonte, directora del ABNB, por habernos permitido consultar el documento de la propuesta sobre el *Diario* de JSV para el Registro Memoria del Mundo de América Latina y el Caribe.
 33. Título original: *Voyage dans l'Amerique Méridionale (Le Brésil, la République Orientale de l'Uruguay, la République Argentine, la Patagonie, la République du Chili, la République de Bolivia, la République du Pérou) exécuté pendant les années 1826, 1827, 1828, 1829, 1830, 1831, 1832 et 1833*. París, 1835-1847. 9 volúmenes en 11 tomos. Considerado también como Diario de viaje científico, que corresponde a la categoría de oficial, compulsivo, no permanente (v. Nota 22, Prólogo). En 1945 se traduce y publica en Buenos Aires en 4 v. la "Partie historique": *Viaje a la América Meridional*, y en La Paz el 2002 por IFEA-Plural, 4 v. Otra de sus obras es *Descripción Geográfica, Histórica y Estadística de Bolivia* (París, 1845). Dedicada a su excelencia el General don José Ballivián. Presidente de la República.
 34. *El naturalista francés Alcide Dessaline d'Orbigny en la visión de los bolivianos*. Selección, Prólogo y Notas de René Arze Aguirre. La Paz: IFEA/Plural, 2002. 402 p.
 35. Desde octubre 2002 forma parte del Comité Nacional Ad-Hoc Programa Memoria del Mundo de la UNESCO, juntamente con representantes de prestigiosas instituciones como el Archivo y Biblioteca Nacionales de Bolivia, el Archivo de La Paz y la Biblioteca Central de la UMSA.
 36. *Fuentes del Congreso*. La Paz: N° 3, noviembre 2002; N° 4, diciembre 2002.
 37. El Diploma que certifica su inscripción se conserva y exhibe en la BAH-ALP.

